

# Panagnaan ni Awwal Jaman

Junya' Pinapayak

1 <sup>1</sup>Ni panagnaan, pag pinapayak me' Tuhan junya' ka langit, <sup>2</sup>kuwan junya', ya' lagi mantuk maka ya' gi isihan, lindom lagi labbasakayi maka masi gi limun me' bohe'. Suga' luu na pin Rū Tuhan me' ga paang-ang pajata' man kuwit bohe'.

<sup>3</sup>Pag-anu, pagka lindom gi labbasakayi, ilooy ma magpalman na Tuhan, yuk na, “Pō' ko danta'.” Dari, ilooy ma luu du danta'. <sup>4</sup>Pag nda' Tuhan me' looy, kamahapan na ya.

Pag-anu, lay na baw sinakkat me' na danta' maka lindom. <sup>5</sup>Bo' lay awonan na danta', yana llaw, kuwan lindom, yana sangom. Pag bay pingka' sangom, pag taabut sayu, ilooy na poonan llaw sibuwa.

<sup>6</sup>Pag-anu, magpalman na baw Tuhan, yuk na, “Subay luu sallangan supaya kasohean bohe' pa jata', kasohean man diyo'.” <sup>7</sup>Dari, lay na baw Tuhan mapayak sallangan

man nakkat bohe'. Kasohean lay pa jata' man sallangan looy, kuwan kasohean lay man diyo'. <sup>8</sup>Bo' lay awonan na sallangan looy, langit. Pag bay pingka' sangom, pag taabut sayu, ilooy na nika-duwa ngallaw na.

<sup>9</sup>Pag-anu, magpalman na baw Tuhan ni sikamimon bohe' diyo' langit, yuk na, "Pahiyu ko bohe' pa disu tempat mari pō' tana' laggu'." Dari, ilooy ma magti du magjatu. <sup>10</sup>Bo' lay awonan na tana' looy, gumi. Kuwan bohe' ma bay pahiyu, lay awonan na dilawut. Pag nda' Tuhan ilooy ma bay pabuwat na, kamahapan na ya.

<sup>11</sup>Pag-anu, magpalman na baw Tuhan, yuk na, "Tomo' ko katumbu-tumbuhan ta' gumi, yana ga tinanom bigihan buwa' na sampay jinisan kakayu-kayuhan ma bigihan buwa' na mari paeka." Dari, lay du magjatu, <sup>12</sup>batan jinisan tinanom sampay kakayu-kayuhan lay na tomo' ta' gumi. Pag nda' Tuhan, kamahapan na ya. <sup>13</sup>Pag bay pingka' sangom, pag taabut sayu, ilooy na nika-tallu ngallaw na.

<sup>14</sup>Pag-anu, magpalman na baw Tuhan, yuk na, "Pō' ko siga sū' ta' langit man nilang sangom ka llaw, man mindogahan timpu, man ngitung halian buwan ka buwanan ni taun, <sup>15</sup>sampay man marantaan junya'." Dari, lay du magti magjatu, <sup>16</sup>batan luu na sū' duwa bay pinapayak le' Tuhan. Ilooy ma basag danta' na, yana mata llaw ma muwan danta' llaw-llaw. Kuwan disu ma kulang danta' na, yana buwan ma muwan danta' sangom. Maka lay gi ya buwat potean. <sup>17</sup>Ilooy si' labbasakayi lay inanna' me' Tuhan ta' langit man marantaan junya' <sup>18</sup>ni sangom ka llaw, maka

man nakkat lindom ka danta'. Dari, pag nda' Tuhan, kamahapan na ya ni inaa si' sikamimon. <sup>19</sup>Pag bay pingka' sangom, pag taabut sayu, ilooy na nika-mpat ngallaw na.

<sup>20</sup>Pag-anu, magpalman na baw Tuhan, yuk na, "Subay situ meka jinisan balnyawa mehe-diki' ni dilawut sampay ni jawom bohe' langngin. Maka subay luu ga manuk-manuk maglomengan ta' baliyu." <sup>21</sup>Dari, pinapayak du me' Tuhan sattuwa mehe ni dilawut sampay mimon jinisan balnyawa njawom bohe', pa ni dilawut, pa ni bohe' langngin ta' dile, sampay mimon jinisan manuk-manuk. Dari, pag nda' Tuhan, kamahapan na ya ni ilooy labbasakayi, <sup>22</sup>sampay lay gi sila binuwanan me' na kalamat, yuk na, "Hanak-balanak na kam sagannap ma llum njawom bohe', ma mehe ma diki' sampay ga manuk-manuk mari kam paeka bo' paeka na pin ni sikaliput junya'." <sup>23</sup>Pag bay pingka' sangom, pag taabut sayu, ilooy na nika-lima ngallaw na.

<sup>24</sup>Pag-anu, magpalman na baw Tuhan, yuk na, "Subay situ meka jinisan balnyawa, ga kahayop-hayopan ma inipat, ma ni jawom tawun, sampay siga mananap ma palele ta' gumi." Dari, lay du magjatu. <sup>25</sup>Langkap ja' si' mimon kahayop-hayopan ma bay pinapayak me' Tuhan sampay mimon mananap looy si', pag nda' na, kamahapan na ya.

<sup>26</sup>Pag-anu, magpalman na baw Tuhan, yuk na, "Subay situ luu me' limbagan tabi, me' pamiki tabi, supaya luu na magbayaan mimon kahayop-hayopan ta' junya' sampay ga daying, ga manuk-manuk ka mimon balnyawa ma palele ta' gumi." <sup>27</sup>Dari, ilooy ma lay na Tuhan mapayak

manusiya' me' limbagan na du. Bay pinapayak me' na lalla ka danda, <sup>28</sup>bo' da binuwanan kalamat, yuk Tuhan, “Hanak-balanak na kam mari kam paeka. Pannoan bi junya' ka panubu' bi. Kaam na magpandoy ni tana' tuu labbasakayi supaya luu na kapansahaliyan na ningkaam. Pagbayaan bi mimon daying ni dilawut, ga manuk-manuk, ka mimon sattuwa ma mehe ma diki' ta' junya'.”

<sup>29</sup>Maka yuk Tuhan lagi ninsila, “Oy-oy tinanom-tinanom ma bigihan sampay mimon buwa'-buwa' kayu ma bigihan, basta takakan, dean ku kaam mari luu kakan bi. <sup>30</sup>Damikiyan, dean ku du mimon katumbu-tumbuhan ma takakan mari luu balanja' mimon kahayop-hayopan mehe diki', ga manuk-manuk sampay ga balnyawa ma palele ta' gumi.” <sup>31</sup>Pag-anu, pag nda' Tuhan mimon si' sagannap ma bay pinapayak me' na, tud kamahapan ya. Dari, pag bay pingka' sangom, pag taabut sayu, ilooy na nika-nnom ngallow na.

**2** <sup>1</sup>Dari, ilooy ma langkap na si' junya' ka langit me' mimon-mimon njawom na. <sup>2</sup>Pag taabut nika-pitu' ngallow, paddus Tuhan bay mapayak labbasakayi, bo' na lay na pahali. <sup>3</sup>Pag-anu, lay pinamulliya me' na llaw looy nika-pitu', maka lay gi ginalla me' na llaw sutsi', batan ilooy na llaw man na bay pahali paddus na bay mapayak mimon-mimon. <sup>4</sup>Dari, me' looy na si' salsila waktu junya' ka langit bay pinapayak me' Tuhan.

**Waktu Bo' Adam ka Bo' Hawa Bay Pinapayak**

Na, balik-balik ta pa waktu Papu' bay mapayak junya' ka langit. <sup>5</sup>Waktu looy ya' gi luu tomo' katumbu-tumbuhan atawa tinanom ni junya' sabap niya' gi bay pina-uwan lahat me' Papu' maka ya' lagi luu manusiya' buwat pa tana'. <sup>6</sup>Suga' ndang luu na baw bohe' pō' man jawom gumi mase' kuwit tana'.

<sup>7</sup>Pag-anu, ilooy ma lay na Tuhan ngaddo' tana' bo' pinabuwat me' na baran lalla. Pag lupus, bo' na pinahuwa me' Tuhan napas na pa sammo lalla looy binuwanan nyawa. Dari, ilooy ma llum du lalla looy.

<sup>8</sup>Na, ya' gi bay pinapayak lalla looy si', ndang bay na Tuhan matomo' tinanom-tinanom ndooy ni Iden huwin pa mata llaw. Dari, pag luu ja' si' lalla looy, lay na nna' Tuhan ndooy. <sup>9</sup>Ni tinanom-tinanom looy, ndang bay Tuhan matomo' jinisani kakayu-kayuhan ma makasulut ni mata maka mahap kinakan buwa' na. Ni tangngaan na, luu gi duwam poon kayu: Disu, buwa' na katakko' umu saumu-umu. Kuwan ilooy disu, buwa' na kabuwan ilmu' man toon mahap-maat.

<sup>10</sup>Maka njawom tinanom-tinanom looy ni Iden, luu du bohe' pō' man jawom tana', poonan disu sōng man mase' tinanom looy. Pag pō' sōng looy man Iden, lay na baw dari mpat senga. <sup>11</sup>Awon ilooy disu, Sōng Pisyon. Bohe' na magkulingkongan ngaliyud lata' ni Habila, lahat ma mmasan. <sup>12</sup>Bo' ndooy na kono' mmas ma porol ka luu gi bbug na sampay ga buliga' itom. <sup>13</sup>Awon ilooy nika-duwa,

Sōng Gihon, magkulingkongan ngaliyud lata' ni lahat Kūs. <sup>14</sup>Awon ilooy nika-tallu na, Sōng Tigris ngaliyud ni panggaan lahat Assul huwin pa mata llaw. Kuwan ilooy ma nika-mpat, Sōng Yupretes.

<sup>15</sup>Pag-anu, ilooy ma inanna' na me' Papu' lalla looy si' ni tinanom Iden noho' ngintu sampay nungguan tinanom looy. <sup>16</sup>Suga' lay baw ya binandaan me' Papu', yuk na, “Na, ni tinanom-tinanom tuu, dari ko mangan buwa'-buwa' kayu oy-oy ja', <sup>17</sup>suga' daa ja' ko mangan buwa' kayu ma kabuwan ilmu' man toon mahap-maat. Bong ko bay kakakan, masti' matoy ja' ko.”

<sup>18-20</sup>Pag-anu, mimon kahayop-hayopan sampay ga manuk-manuk ma ndang bay pinapayak me' Tuhan man tana', lay binoo me' na disu-disu pa mman lalla looy noho' binuwanan awon. Dari, oy-oy awon bay pinene' me' lalla looy, ilooy na awon da. Suga' masi baw ya' luu san disu tawop inawonan tukang tabang lalla looy.

Pag-anu hona'-hona' Papu', “Ya' situ mahap bong lalla tuu dangan-dangan na du. Buwatan ku do' ya man nabangan iya.” <sup>21</sup>Dari, bbuwatan Papu', lay matuli lalla looy pa laddok. Njawom na tuli, lay nlakkahan me' na kab-kab na dalamba bo' nlapat na baw me' na bay limpa' na ka isi me' bay tagna' du. <sup>22</sup>Kuwan kab-kab looy si', lay na baw pinabuwat me' na danda bo' na binoo pa mman lalla looy.

<sup>23</sup>Pag takita me' lalla looy, yuk na, “Na, boho' luu disu me' aku du, towang na pō' man towang ku sampay isi na

pō' man isi ku. Awonan ku ya danda sabap hatiyan na, bay kinaddo' man lalla.”

<sup>24</sup>Sangkon ina lalla, atas na pasakkat man indu'-mma' na, supaya kapagdambuwa' na sila ka nda na bilang disu baran sa. <sup>25</sup>Na, kuwan lalla looy si' ka nda na, nantang ja' sikaruwa, suga' ya' sila iya'.

### **Katiksaan Manusiya' Sabapan Bo' Adam Ka Bo' Hawa**

**3** <sup>1</sup>Na, mimon sattuwa ma bay pinapayak me' Tuhan, sō na bay landu' akkahan man sikamimon. Dari, ni kaalistu sō looy, tilaw na ni danda looy, “Bana kilay lay kam binandaan le' Tuhan ya' noho' mangan buwa'-buwa' kayu san lasa disu ni tinanom tuu?”.

<sup>2</sup>Yuk danda looy, “Takakan bilay mimon, <sup>3</sup>suga' bay kami bandaan Tuhan ya' noho' mangan buwa' kayu looy ma ni tangngaon tinanom tuu. San murut, ya' du dari. Bong kami kono' bay kakakan atawa murut, matoy kami.”

<sup>4</sup>Suga' yuk sō looy, “E, ya' baw kam bilay matoy. <sup>5</sup>Arapun ngkon kam ilay bay binandaan me' looy, batan katoonan Tuhan bong kam bay na kakakan, masti' tomo' na pamiki bi sampay sibu' na du kam ka iya toon mahap-maat.”

<sup>6</sup>Pag-anu si', nda' danda looy, kagak-gāk inanda' buwa' kayu looy maka takakan lagi buwa' na. Sarī gi, kailo-ilo sabap bong ya kono' bay kakakan, parari ya jama halul-akka. Dari, ilooy ma lay na ya ngattu' bo' na mangan. Pag-anu, lay gi buwanan na lla na batan ndang luu na du

ni bihing na sampay lay du mangan. <sup>7</sup>Pag lupus da mangan, sarī na pamiki da batan iya' na sila nantang. Dari, lay sila nangki-nangki dawun kayu buwat man da napisan baran da.

<sup>8</sup>Pag lamma'-lamma' llaw, luu na takale me' da bahunus Papu' lumān njawom tinanom looy. Pag-anu, ilooy ma lay sila palimbu ni kakayuhan ndooy. <sup>9</sup>Suga' lay nlinganan lalla looy me' Papu', yuk na, “Adam, ninggai do' tu man nu?”

<sup>10</sup>Iya tampung lalla looy si', “Atu ku, Papu'. Pag takale ku ja' bahunus nu lumān, lay ko patapukan ku batan iya' ku paawop mman nu nantang.”

<sup>11</sup>Yuk Papu' baw, “Ongoy subay ko iya' sukat ko nantang? Lay kam kakakan buwa' kayu ma bay bandaan ku kaam ya' noho' kinakan, hā'?”

<sup>12</sup>Iya tampung lalla looy si', “Taksi danda looy ma bay pabuwat nu sohe' ku, lay muwanan aku. Dari, ilooy man ku bay kakakan.”

<sup>13</sup>Pag-anu tinilaw na baw me' Papu' danda looy si', yuk na, “Ongoy ko bay buwat me' looy?”

Tampung danda looy baw, “Lay ku ba ndupang le' sō looy. Ngkon ku bay mangan.”

### **Tuhan Ngalabu' Hukuman**

<sup>14</sup>Dari yuk Papu' ni sō looy, “Inaa hati buwatan nu, hā'? Subay situ ko minulkaan. Bong kinawonan sattuwa atawa kahayop-hayopan, ya' luu lumabi mulka' na man



ningkau. Labba man batnaa isu-isu ko magkulingkongan palele ka battong nu mari panno' luwa nu me' momok tana' ngabut sampay nu matoy. <sup>15</sup>Maka labba man batnaa pagsikagigit ta kam ka danda tuu mag-anak-mpu banta. Pag keket nu tikod panubu' na, pag bawos na, pipis sina kōk nu.”

<sup>16</sup>Yuk Papu' na baw man danda looy, “Kuwan kau, pakissahan ta ko bisa ni maddi. Tuk-tuk nu maddi masti' ngissa ja' ko paddi. San me' looy, amu-amu ya' lakka napsu nu ni lla nu maka lla nu magbayaan kau.”

<sup>17</sup>Pag-anu yuk na na baw ni si Adam, “Kau, Adam, pagka lay ja' ko mme'-mme' ni bitsala nda nu mangan buwa' kayu looy ma bay bandaan ku ya' noho' kinakan, sumpa ta ko. Maka sumpa' ku ningkau nna' ku ni jata' gumi. Halloman nu llum, nammu du ko balanja', subay do' ko bay maghulas-sangsā' buwat pa tana'. <sup>18</sup>San luu bay pinapayak me' ku tinanom-tinanom halli' balanja' bi, labba man batnaa kaaworan na ko kole' sabap limbo na me' lumput. <sup>19</sup>Subay do' bay tumpa songot nu duhu' bo' nu kole' balanja' man tana' ngabut sampay nu dari tana' pabalik. Bay ko pinarari ka tana', papole' ta du ko pa tana' pabalik.”

<sup>20</sup>Pag lupus si', lay inawonan me' si Adam nda na, si Hawa, sabap hatiyan awon na, poonan manusiya' labbasakayi. <sup>21</sup>Maka lay na si Adam ka nda na binuwatan pamakoy ka kuwit hayop me' Papu' maka iya gi bay mapatukan sila.

**Pinalahi Bo' Adam Ka Bo' Hawa Man Tinanom-Tinanom  
Ni Iden**

<sup>22</sup>Pag-anu yuk Papu', "Batnaa kararihan lalla looy me' kitabi na du, tasayu na na mahap-maat. Subay ya ya' pinarari ngattu' maka mangan buwa' kayu looy ma katakko' umu, taggaha' bong ya bay kakakan, ya' na baw ya matoy saumu-umu."

<sup>23</sup>Dari, lay na ga si Adam pinalahi me' Papu' man tinanom looy ni Iden bo' na noho' buwat pa tana' ma bay man marari iya.

<sup>24</sup>Pag lupus si', lay na baw Tuhan noho' siga tukang nganjaga katawu-tawu, bangsa sulga' inawonan Serubim, pilay huwin pa mata llaw ni tinanom Iden. Maka luu gi bay inanna' me' Tuhan katali' akket me' api ngallab na maglabaran pa dambila' pa dambila' ngagpangan lān pa kayu looy ma buwa' na katakko' umu saumu-umu mari ya' luu kapilay.

©International Bible Society, 1995

**Mapun**

**Genesis**

58.14-1095-1.75C 14.120-951041N

ISBN 971-159-127-8

Printed in the Philippines